

"как шотга, которая служит длярыхленияпочвы вокруг дерева для разбивания комьев, чтобы дерево получало больше воздуха; так создаются для дерева лучшие условия, дающие ему возможность быстрее расти и крепнуть".

Кроме этого, имеющего свое значение в обстоятельствах когда некоторые работники придают больше значения имени, кто это сказал, чем своим собственным мыслям, нужно сказать и о работе автора, который всей своей трудной жизнью начиная от т-рецьей тюрьмы и кончая всем своим творчеством на своей второй родине в Советском Союзе, сумел отстоять свою партийность. Поэтому он может резко видеть над мнимыми положительными сторонами и наносить главный удар с такой силой, что у нас останавливается дух, настолько мы поражены чудовищным образом, показанным сквозь сатирический дух, образом превеличенным, но вместе с тем, горько правдивым.

Перевод Ирки Тауфера, одобренный Хикметом, как чехословацкий вариант пьесы, исходит из отечественения перевода с критическим замислом поэта и переносит действие пьесы в наши условия. Перевод своими меткими выражениями, употребляемыми в нашей стране, дает постановщикам предпосылки для того, чтобы эта пьеса получила право гражданства на нашей сцене. Весь коллектив театра, под руководством О. Липского творчески все это использует., разводит некоторые места текста в удачную карикатуру наших типичных недостатков, как например, картина неуютной, неприветливой фабричной столовой, расширяет сцену между действиями перед удачно сделанными декорациями А. Польца и продолжает